

SSI tại California

Những người 65 tuổi hay lớn hơn, hoặc những người ở bất cứ lứa tuổi nào (kể cả trẻ em) bị mù hay tàn tật cần giúp đỡ về tài chính có thể hội đủ điều kiện được chính phủ cho tiền mặt hàng tháng. Số tiền này được gọi là Tiền Bảo Dám Phụ Cấp Lợi Túc (*Supplemental Security Income--SSI*).

Quý vị có thể hội đủ điều kiện để được tiền SSI nếu có lợi tức rất ít hay không có gì cả, và nếu giá trị tài sản của quý vị ít hơn \$2,000 nếu độc thân, và ít hơn \$3,000 nếu có gia đình. Chúng tôi không tính giá trị của nhà quý vị. Chúng tôi thường không tính giá trị của xe quý vị. Chúng tôi cũng có thể không tính một số tài sản khác. Xin gọi chúng tôi để biết thêm thông tin.

Ngoài ra, quý vị phải cư ngụ tại Hoa Kỳ hay Miền Bắc của đảo Mariana và phải thuộc một trong những thành phần sau đây:

- Công dân Hoa Kỳ hay người quốc gia;
- một số Thổ Dân Mỹ;
- cư dân thường trú hợp pháp đã làm việc được tính 40 giờ làm;
- một số không phải là công dân có liên hệ đến quân vụ, và người phối ngẫu hay trẻ thuộc quyền chưa lập gia đình của họ;
- một số không phải là công dân cư ngụ hợp pháp tại Hoa Kỳ bị mù hay tàn tật, hay *thu hưởng SSI* vào ngày 22 tháng Tám, 1996; và
- một số người di trú thuộc diện con lai, Cuba/Haiti, người tị nạn, người tị nạn chính trị hay những người đáng lẽ bị trục xuất hay đem đi, được giữ lại và có thể hội đủ điều kiện trong 7 năm sau ngày quy chế được chấp thuận.

Để biết thêm chi tiết về các tiêu chuẩn hội đủ điều kiện cho người không phải là công dân, hãy xin tờ *Bảo Dám Phụ Cấp Lợi Túc cho người không phải là công dân* (*Supplement Security Income for Noncitizens*, ấn bản số 05-11051).

Ngoài ra, quý vị phải ghi danh cho bất cứ các quyền lợi tiền mặt nào khác mà mình hội đủ điều kiện.

Tuy rằng chúng tôi điều hành chương trình, SSI không giống quyền lợi An Sinh Xã Hội. Tiền SSI là do quỹ chung của ngân khố Hoa Kỳ chứ không từ quỹ ủy thác của An Sinh Xã Hội.

Tiêu bang California có cấp thêm tiền vào tiền trả liên bang. Để tiện cho người lãnh SSI, tiêu bang California và chính phủ liên bang đã đồng ý đóng góp thêm vào tiền của liên bang. Vì vậy người lãnh SSI nhận

một lần tiền của chính phủ Hoa Kỳ trong đó có tiền của liên bang và tiêu bang trong tuần đầu của mỗi tháng.

Phần sau của tờ dữ kiện này có bản liệt kê tiền trả tối đa hàng tháng năm 2002 dựa theo cách sống khác nhau.

Trợ giúp y tế

Nếu đang nhận tiền SSI, quý vị thường tự động được trợ giúp y tế (Medi-Cal). Quý vị không cần phải nộp đơn riêng để xin Medi-Cal. Nếu có bất cứ thắc mắc về Medi-Cal, quý vị nên liên lạc với văn phòng trợ cấp xã hội địa phương trong quận.

Phiếu thực phẩm (Food Stamps)

Những người nhận SSI tại California *không đủ điều kiện* để được phiếu thực phẩm vì tiểu bang có cấp thêm vào tiền SSI liên bang mà họ nhận thay vì cho phiếu thực phẩm.

Tuy nhiên, quý vị có thể lãnh được phiếu thực phẩm:

- trong khi quý vị chờ duyệt xét đơn xin quyền lợi SSI của mình;
- nếu đơn xin quyền lợi SSI bị từ chối; hay
- nếu quý vị dời sang tiểu bang khác.

Để biết thêm thông tin về phiếu thực phẩm, xin liên lạc đến văn phòng trợ cấp xã hội địa phương trong quận.

Các chương trình khác của tiểu bang và quận

Những người thụ hưởng SSI có thể được các dịch vụ và tiền đặc biệt khác qua các văn phòng trợ cấp xã hội địa phương trong quận bao gồm:

- tiền trợ cấp đặc biệt cho chó giúp người mù hay bị tàn tật;
- dịch vụ giúp đỡ tại gia; và
- dịch vụ bảo vệ.

Để biết thêm thông tin về tiền và các dịch vụ đó, xin liên lạc với văn phòng trợ cấp xã hội địa phương trong quận.

Tiền SSI

Số tiền liệt kê dưới đây bao gồm tiền từ liên bang và tiêu bang. Không phải tất cả những người thụ hưởng SSI đều nhận số tiền tối đa. Tiền trả có thể thấp hơn nếu quý vị có lợi tức khác. Văn phòng địa phương có thể cho biết thêm

thông tin về mức độ tiền cấp và ảnh hưởng của lợi tức trên số tiền này như thế nào.

Tiểu bang còn có tiền khác cho người già và người tật nguyên hội đủ điều kiện sống trong những nơi không có phuơng tiện để nấu ăn hoặc lưu trú thức ăn cho họ. Ngoài ra, những người có phuơng tiện để nấu ăn nhưng không thể nấu cho họ, có thể hội đủ điều kiện để xin thêm tiền qua dịch vụ giúp đỡ tại gia từ văn phòng trợ cấp xã hội địa phuơng trong quận. Văn phòng An Sinh Xã Hội của quý vị sẽ giải thích các điều khoản này.

Để biết thêm thông tin

Quý vị có thể đến mạng lưới của chúng tôi tại www.ssa.gov/multilanguage để biết thêm thông tin về An Sinh Xã Hội trong 14 ngôn ngữ khác nhau. Tại đây, quý vị có thể tìm những giải đáp cho thắc mắc của mình.

Để biết thêm thông tin và các dịch vụ bằng tiếng Anh, hãy đến mạng lưới www.ssa.gov để lấy các mẫu hay ấn phẩm minh cẩn, dùng kế hoạch về ưu trí và quyền lợi

trực tuyến, ghi danh để được eNews, là bản tin bằng điện tử miễn phí, và các hồ sơ về quyền lợi khi về hưu.

Nếu cần một thông dịch viên để thực hiện các thủ tục về An Sinh Xã Hội, chúng tôi sẽ cung ứng miễn phí khi được yêu cầu. Xin gọi cho biết trước để người nói được ngôn ngữ của quý vị sẽ có mặt để giúp đỡ khi quý vị đến văn phòng địa phuơng.

Quý vị cũng có thể gọi chúng tôi tại số miễn phí **1-800-772-1213**. Chúng tôi có thể trả lời những thắc mắc đặc biệt qua điện thoại từ 7:00 sáng đến 7:00 tối cho những ngày trong tuần và cung cấp thông tin qua dịch vụ điện thoại tự động 24 giờ một ngày. Nếu bị lâng tai hay điếc, quý vị có thể gọi số TTY của chúng tôi tại 1-800-325-0778 từ 7:00 sáng đến 7:00 tối cho những ngày trong tuần.

Chúng tôi giữ kín các cuộc đàm thoại dù gọi đến số miễn phí hay đến các văn phòng địa phuơng. Chúng tôi cũng muốn bảo đảm rằng quý vị sử dụng đúng các dịch vụ và được tiếp đài lịch sự. Vì vậy, chúng tôi có một nhân viên thứ hai nghe một số đàm thoại ra vào.

Cá nhân	Giá	Tàn tật	Mù
Sống tự túc	\$750.00	\$750.00	\$812.00
Không có chăm sóc và lo liệu y tế	918.00	918.00	918.00
Sống tự túc, không có phuơng tiện nấu nướng	829.00	829.00	
Ở với người khác	574.00	574.00	650.00
Trẻ nhỏ bị tàn tật		643.00	
Ở với người khác		456.00	

Cặp vợ chồng lão niên và/hay tàn tật

Sống tự túc	1,332.00
Không có chăm sóc và lo liệu y tế	1,836.00
Sống tự túc, không có phuơng tiện nấu nướng	1,490.00
Ở với người khác	1,091.00

Mù	
Sống tự túc	1,544.00
Ở với người khác	1,304.00

Người mù với người phối ngẫu già hay tàn tật	
Sống tự túc	1,465.00
Ở với người khác	1,223.00

Social Security Administration
SSI in California (Vietnamese)
SSA Publication No.
May 2002 (Recycle prior editions)